

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel, vonnis van 22 september 2014

Verbetering geboorteakte – Naam van het kind – Foutieve identiteitsgegevens van de moeder in het kader van haar asielprocedure – Artikel 8 IVRK – Plicht van de overheid om de identiteit van het kind te herstellen – Toepasselijk recht op de vaststelling van de naam – Artikel 37 WIPR – Recht van de Staat waarvan de betrokkene de nationaliteit heeft – Mongools recht – Naam van de moeder

Rectification acte de naissance – Nom de l'enfant – Identité de la mère erronée dans le cadre de la procédure d'asile – Article 8 Convention internationale des droits de l'enfant – Devoir de l'autorité de rectifier l'identité de l'enfant – Droit applicable à l'établissement du nom – Article 37 CODIP – Droit de l'Etat dont la personne possède la nationalité – Droit de la Mongolie – Nom de la mère

In de zaak van:

Mevrouw **T. O.**, met woonplaats te [...], in haar hoedanigheid van wettelijk vertegenwoordiger van haar zoon **M. T.**,

Verzoekende partij,

bijgestaan door mr. Jan Keulen, advocaat met kantoor te 3500 Hasselt, Koningin Astridlaan 77.

In deze zaak, in beraad genomen op 30 juni 2014 spreekt de rechtbank volgend vonnis uit:

De rechtbank heeft kennis genomen van de stukken van de rechtspleging, in het bijzonder van:

- Het “verzoekschrift tot verbetering van een akte van de burgerlijke stand”, voor de verzoekende partij neergelegd ter griffie op 3 februari 2010,
- Het advies van het Openbaar Ministerie, neergelegd ter griffie op 15 januari 2014,
- De “besluiten” en “besluiten”, voor de verzoekende partij respectievelijk ter zitting van 3 maart 2014 en 30 juni 2014,
- Het stukken bundel van de verzoekend partij (7 stukken), neergelegd ter zitting van 30 juni 2014.

Op de openbare zitting van 30 juni 2014:

- heeft de verzoekende partij haar verzoek toegelicht en stukken neergelegd,
- heeft het Openbaar Ministerie advies uitgebracht,
- kreeg de verzoekende partij gelegenheid daarop te repliceren,
- werden de debatten gesloten,



- werd de zaak in beraad genomen.

De procedure verliep met inachtneming van de toepasselijke bepalingen van de Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

I. Voorwerp van het verzoek

1. Het verzoek strekt tot verbetering van de geboorteakte nr. 657, op naam van M. O., opgesteld door de ambtenaar van de burgerlijke stand te Ukkel op 20 november 2000. Drie wijzigingen worden gevraagd:

- verandering van de naam van het kind M. O. naar M. T.,
- verandering van de naam van de moeder van het kind van C. O. naar T. O.,
- verbetering van de geboortedatum van de moeder van [...] naar [...].

II. Beoordeling

1. De verzoekende partij geeft aan dat de verkeerde vermeldingen in de geboorteakte hun oorsprong vinden in het gebruik van een andere identiteit door de moeder van M. O. met het oog op een asielaanvraag.

2. Het schriftelijk advies van het Openbaar Ministerie is mede om die reden negatief.

3. De vordering tot wijziging van de identiteitsgegevens van de moeder en het kind in de geboorteakte is het gevolg van de foutieve identiteitsgegevens die de moeder heeft aangewend in het kader van haar asielpcedure.

Een dergelijke vordering overstijgt in wezen het toepassingsgebied van het verzoek tot verbetering van een akte op basis van de artikelen 1383-1385 van het Gerechtelijk Wetboek en 99-100 van het Burgerlijk Wetboek. Die bepalingen zijn in principe gericht op het verbeteren van verkeerdelijk weergegeven informatie die wel rechtmatig en waarheidsgetrouw werd aangeleverd.

4. De geboorteakte heeft tot doelstelling de identiteit van een nieuw geboren persoon vast te leggen, met als essentiële bestanddelen zijn naam en afstamming. Het vormt een essentieel document waarmee de identiteit en familiale banden van een persoon worden geofficialiseerd. De geboorteakte is voor die persoon cruciaal om in het verdere verloop van zijn leven zijn identiteit en gezinsleven te bewijzen.

Gelet op het feit dat de akte wordt opgesteld kort na de geboorte, wordt zij opgemaakt zonder dat de pasgeborene daar zelf enige invloed kan op uitoefenen.

Er moet dan ook over gewaakt worden dat aan de rechtstreeks betroffen persoon voldoende bescherming wordt geboden zodat de in de geboorteakte vermelde gegevens de reële identiteit en gezinssituatie weerspiegelen.

Ieder individu heeft immers recht op de eerbiediging van zijn gezinsleven (artikel 22, eerste lid, van de Grondwet; artikel 8, 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten



van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950). Artikel 8 van het Verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind bepaalt dat de overheid de plicht heeft de identiteit en familiebetrekkingen van een kind te eerbiedigen en dat passende bescherming en bijstand moet worden geboden om de identiteit te herstellen wanneer een kind op onrechtmatige wijze van zijn identiteit zou worden beroofd.

Het dragen van een naam is de uiting van zowel de eigen identiteit als van gezinsaanhörigheid en bijgevolg één van de elementen van dat gezinsleven (vergelijk de arresten van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens nr. van 22 februari 1994 (Burghartz/Zwitserland) en nr. nr. 29865/96 van 16 november 2004 (Ünal Tekeli / Turkije)). Gelet op de impact van een geboorteakte, moet ook de correcte vermelding van de uit de afstamming voortvloeiende naam van de geborene en de identiteitsgegevens van de ouders geacht worden een element te vormen van het gezinsleven dat binnen de werkingssfeer van de genoemde bepalingen valt.

Wanneer blijkt dat de in een geboorteakte vermelde identiteitsgegevens van een kind niet overeenstemmen met de werkelijkheid - als gevolg van redenen waarmee het kind geen uitstaans heeft - en wanneer dat tot gevolg heeft dat de betroffene persoon zijn ware identiteit en gezinsband niet op officiële wijze kan aanwenden of kenbaar maken, moet ingevolge de bovenvermelde internationale grondrechten aan het kind de mogelijkheid geboden worden zijn geboorteakte in overeenstemming te brengen met de realiteit.

6. Uit de voorgelegde stukken (Belgische verblijfstitel, Mongools paspoort) blijkt dat de moeder van M. 'O.' als voornaam T. heeft en als familienaam O. Haar geboortedatum is [...].

Er ligt tevens correspondentie voor van de Mongoolse ambassade, de dienst vreemdelingenzaken en de dienst bevolking van de stad Oostende waaruit blijkt dat die gegevens de juiste identiteitsgegevens zijn.

7. Bijgevolg kan op het verzoek tot wijziging van de naam en geboortedatum van de moeder worden ingegaan.

8. De vraag blijft wat dan de familienaam van M. 'O.' moet worden.

Enkel de afstamming langs moederszijde staat vast. Zowel het kind als de moeder zijn van Mongoolse nationaliteit. Overeenkomstig artikel 37 van het Wetboek internationaal Privaatrecht wordt de naamgeving van het kind bijgevolg beheerst door het Mongoolse recht.

9. Het door partijen voorgelegde naar het Engels vertaalde uittreksel uit het Mongools Familiewetboek van 11 juni 1999, in werking getreden op 1 augustus 1999, stemt overeen met de schaarse consulteerbare informatie die de rechtbank kon vinden (met name een door de UNHCR ingerichte website: <http://www.refworld.org/docid/3ed91a1c2.html>). Het feit dat het neergelegde stuk werd afgeleverd door de Mongoolse ambassade, verhoogt de betrouwbaarheid ervan.

De rechtbank neemt dan ook aan dat het voorgelegde stuk waarheidsgetrouw het Mongoolse recht weergeeft en dat artikel 24 van het Mongools Familiewetboek die kwestie beheerst.

De Engelse versie van die bepaling komt evenwel nogal cryptisch over en lijkt voor meervoudige interpretaties vatbaar. Op basis van een logische samenlezing van de



verschillende onderdelen van artikel 24 van het Mongoolse Familiewetboek kan nochtans besloten worden dat:

- een kind de voornaam en ‘bijnaam’ (die de vaderlijke familielijn zou moeten weerspiegelen: zie artikel 3.1.7 van het Mongoolse Familiewetboek) krijgt waarover de ouders akkoord zijn,
- een kind normaal gezien ook de naam van de vader krijgt,
- een kind waarvan de vaderlijke afstamming niet vaststaat, de naam van de moeder kan krijgen.

Wat die ‘naam van de moeder’ is – haar familienaam of voornaam – kan niet onmiddellijk uit de wet afgeleid worden.

In de Mongoolse traditie en het Mongoolse recht, blijkt geen duidelijke aflijning te bestaan tussen familie- en voornamen (zie: *Ehe- und Kindschaftsrecht*, ‘Mongolei’, losbladig). Er is derhalve geen naam die wettelijk gezien verplicht moet doorgegeven worden. Het is aan de ouders te bepalen welke namen het kind zal dragen, waarbij naast de ‘voornaam’ (vrij gegeven naam), ook de als ‘familienaam’ (van de ouders geërfde naam) dienende naam door de ouders gekozen wordt. Die ‘familienaam’ kan dan zowel de voor- als de familienaam van de betrokken ouder zijn.

10. De rechtbank besluit dat de familienaam van een kind waarvan enkel de afstamming langs moederszijde vaststaat, kan gevormd worden door de voornaam van de moeder indien de moeder die keuze maakt.

In dit geval blijkt de moeder te kiezen voor het doorgeven van haar ‘voornaam’, wat betekent dat de familienaam van M. ‘O.’ moet gewijzigd worden naar T.

OM DEZE REDENEN,
DE RECHTBANK,

[...]

Verklaart het verzoek ontvankelijk en gegrond.

Beveelt de ambtenaar van de burgerlijke stand te Halle volgende verbeteringen aan te brengen in de geboorteakte nr. 657 van M. O., opgesteld op 20 november 2000:

- de naam O. M. wijzigen in: T. M.,
- de naam van de moeder wijzigen in: O. T.,
- de geboortedatum van de moeder wijzigen in: [...]

Zegt dat de griffie het beschikkend gedeelte van huidig vonnis zal overhandigen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand te Ukkel overeenkomstig artikel 1385 van het Gerechtelijk Wetboek.

Aldus beslist en uitgesproken ter openbare terechtzitting van de 20^{ste} kamer van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg te Brussel op datum van 22 september 2014.

Waar aanwezig waren en zitting namen: de heer Gadius, kamervoorzitter, mevrouw Verwimp, rechter, de heer Storme, rechter, mevrouw De Cooman, griffier.

